



"COLÓQUIOS DA LUSOFONIA - AICL"

Lusofonia.aicl@gmail.com **AICL:** www.lusofonias.net

Contactos (para a comunicação social): +351 919287816 ou +351 296 446940

CHRYSTELLO (Dr) Presidente da Direção da AICL e da Comissão Executiva dos Colóquios
16º colóquio: <http://www.lusofonias.net/encontros%202011%20sta%20maria/index.htm>

#####

TEMAS SANTA MARIA 2011

1. HOMENAGEM CONTRA O ESQUECIMENTO:

Convidados 2011 (Açores): [DANIEL DE SÁ](#), [EDUARDO BETTENCOURT PINTO](#) E [VASCO PEREIRA DA COSTA](#)

1.1. Autores lusófonos açorianos

1.2. Outros Autores lusófonos

2. LUSOFONIA E SANTA MARIA

2.1. A ilha-mãe: HOMENAGEM AO MICAELENSE MAIS MARIENSE

DANIEL DE SÁ visto pelos Colóquios da Lusofonia nos Cadernos Açorianos)

Daniel de Sá e as memórias revisitadas do Clube Asas do Atlântico e das casas onde cresceu

2.2. OUTROS AUTORES MARIENSES

3. O Estado da LUSOFONIA:

3.1. Português como Língua de Identidade e Criação;

3.2. Diversidade da Língua Portuguesa NO TEMPO E NO ESPAÇO;

3.3. Português nos Media e no Ciberespaço;

3.4. Português como Língua de Ciência;

3.5. Ensino do Português

3.6 Português nos Grandes Espaços (LINGUÍSTICOS, ECONÓMICOS, ETC)

4. TRADUÇÃO:

4.1. Tradução de autores portugueses no estrangeiro.

4.2. Tradutores e autores portugueses

4.3. Tradução Monocultural e intercultural

4.4 Tecnologias e Tradutologia

Lista de oradores e presenciais

Nome	Instituição	PAÍS	Título	Tem a
1. Anabela Mimoso	Cei-Ef Ulht	PORTUGAL	Experiências da diáspora - Os casos de Rodrigo Leal de Carvalho e Eduardo Bettencourt Pinto -	1.1
2. Anabela Sardo	Instituto Politécnico Da Guarda/ Uidi Unidade De	PORTUGAL	Vasco Pereira da Costa - O mar imenso e íntimo do poeta	1.1
3. Elisa Branquinho	Investigação E	PORTUGAL	incendiado pelo <i>Fogo Oculto</i> da ilha rasgada sobre o mundo	
4. Zaida Pinto	Desenvolvimento Do Interior	PORTUGAL		
2. Anabela Sardo	Instituto Politécnico Da Guarda/Unidade De Investigação E Desenvolvimento Do Interior	PAÍS	ilha, “território privilegiado onde as leis são abolidas, onde o tempo se detém”, em “Matar a Imagem” de Ana Teresa Pereira	1.2
5. Ana Paula Andrade	Conservatório Regional De Ponta Delgada	AÇORES	Concerto Cancioneiro Açoriano	-
6. Ana Loura	Nav/ Presencial	AÇORES	-	-
7. Caetano Valadão Serpa	Escritor Açoriano Na Diáspora	EUA	-	-
8. Catarina Madruga	Presencial	PORTUGAL	-	-
9. Conceição Casteleiro	Presencial	PORTUGAL	-	-
10. Chrys Chrystello	Aicl Ass. Int’l Colóquios Da Lusofonia	AUSTRÁLIA	Descobrir Daniel de Sá ou o poeta das casas mortas	2.1
11. Concha Rousia	Aglp Academia Galega Língua Portuguesa	GALIZA	O Contributo Da Galiza Para O Acordo Ortográfico E O Vocabulário Comum Açorianidades	3.1
12. Daniel De Sá	Escritor Açoriano	AÇORES	Quem somos afinal? As dificuldades da edição da poesia em Portugal.	2.1
13. Daniel Gonçalves	Escritor Açoriano /Ebs Bento Rodrigues Vila Do Porto	AÇORES	Bechara — erudição e humor em sua saga lusófona	2.2
14. Dina Ferreira	Univ. Estadual Do Ceará, Brasil/Paris V Sorbonne, França	BRASIL		1.2
15. Eduardo Bettencourt Pinto	Escritor Açoriano	CANADÁ	Carlos Faria: um trovador de afetos	1.2
16. Elvira Victorino	EBS Vila Do Porto	Açores	--	--
17. Evanildo C. Bechara	Abl Academia Brasileira De Letras	BRASIL	AO 1990	3.2



"COLÓQUIOS DA LUSOFONIA - AICL"

Lusofonia.aicl@gmail.com AICL: www.lusofonias.net

19. Fátima Madruga	Presencial	PORTUG	-	-
20. Fernanda Santos	Univ. Federal De Sta	AL		
19 José	Catarina/	PORTUG	A globalização do ensino da	3.5
Eduardo Franco	Clepul/Ufsc	AL	Companhia de Jesus:	
ausente		PORTUG	os <i>curricula</i> dos jesuítas e a	
		AL	grande revolução pedagógica	
21. Francisco	Editora Calendário De Letras	PORTUG	na época moderna	3
Madruga		AL	AICL: Passado, presente e	
22. Generosa	EBS Vila Do Porto	Açores	futuro	--
Almeida			--	--
23. Helena Anacleto-	Iscap, Porto	PORTUG	-	-
Matias		AL		
24. Helena	Aicl	AÇORES	Apresentação Antologia	-
Chrystello			Bilingue De Autores Açorianos	
			Contemporâneos	
25. Henrique	Conservatório Regional De	AÇORES	Concerto Cancioneiro Açoriano	
Andrade	Ponta Delgada			
Constância				
Ilyana Chalakova	Universidade De Sófia "St.	BULGÁR	Tradupoéticas: Poesia Açoriana	1.1
ausente	Kliment Ohridski Bulgária	IA	pelas "Terras" de Vasco Pereira	
apresenta			da Costa	
Helena Anacleto-				
Matias				
26. Joana Pombo	Centro De Interpretação	AÇORES	Dalberto Pomboi	1.2
	Ambiental <i>Dalberto Pombo</i>			
27. João Chrystello	<i>Assessor Técnico Da Aicl</i>	AÇORES	Apoio técnico e tecnológico ao	-
			colóquio	
28. João M. Trindade	<i>Museu De Santa Maria</i>	AÇORES	-	-
Reis dos Santos				
29. J. Malaca	Academia Das Ciências De	PORTUG	AO 1990	3.2
Casteleiro	Lisboa	AL		
30. Luciano Pereira	Escola Superior De	PORTUG	A Lagoa das Sete Cidades -	3.1
	Educação/Instituto	AL	Cristalizações de memórias,	
	Politécnico De Setúbal		mitos e lendas	
31. Luiz Eduardo	Presencial	BRASIL	-	-
Martins Ferreira,				
32. Luís Gaivão	Ex Adido Cultural De	PORTUG	Luís da Silva Mouzinho de	3.6

	Portugal	AL	Albuquerque e os Açores: as Luzes, as Guerras Liberais e o Pensamento	
33. Margarida Madruga	Artista Plástica/Presencial	AÇORES	-	-
34. Margarida Rosa	EBS Vila Do Porto	Açores	--	--
35. M ^a Alice Rodrigues de Sá	Presencial	AÇORES	-	-
36. Marlit Bechara	Instituto Politécnico Da Guarda/Unidade De	BRASIL	-	-
Mário Meleiro	Investigação E Desenvolvimento Do Interior	PORTUG	Ricardo Reis: defensor da língua, desrespeitador da norma ortográfica.	3.2.
ausente	Escola Superior De Educação, Comunicação E Desporto Da Guarda	AL		
apresenta Rui Formoso	Câmara Municipal Da Ribeira Grande	AÇORES	Manuel Raposo Marques: a pauta em vez do direito	1.1
Mário Moura	Univ Coimbra E Conservatório Regional De	AÇORES	Concerto Cancioneiro Açoriano	1
ausente	Ponta Delgada			
37. Raquel Machado	Colaborador Do Dicionário Da Língua Portuguesa	PORTUG	Açorianos em Macau - D. Arquimínio da Costa: da atividade pastoral ao diálogo com a Igreja da China.	3.6
38. Raul Gaião	Contemporânea, Academia Das Ciências De Lisboa E Do Dicionário Houaiss	AL		
39. Roberto Furtado	Vice-Presidente Do Município De Vila Do Porto	AÇORES	-	-
40. Rolf Kemmler	Cel / Univ. Utad (Vila Real)	ALEMAN	João Albino Peixoto (1803-1891): um poeta ribeirão-grandense que traduziu	1.1
		HA	Beauzée	
Rosário Girão + MJ Silva	Univ Do Minho	PORTUG	Catarse de Cristóvão de Aguiar	1.1
ausente	Univ Do Minho	AL		
apresenta Helena Chrystello	EBI Maia S. Miguel	PORTUG		
		AL		
		AÇORES		
41. Rui Formoso	Escola Superior De Educação Comunicação E Desporto Da Guarda	PORTUG	Longe da vista, longe... da compreensão: o império da escrita e as dificuldades na consciência do oral.	3.5
		AL		



"COLÓQUIOS DA LUSOFONIA - AICL"

Lusofonia.aicl@gmail.com **AICL:** www.lusofonias.net

42. Santa Inèze Soares	Presencial	BRASIL	-	-
43. Vasco Pereira Da Costa	Escritor Açoriano	AÇORES	Génese de dois poemas sobre SANTA MARIA - Cristóvão Colombo em Santa Maria (Riscos de Marear) e Baía da Cré (O fogo Oculto). Memória (ainda atividade) do carro de bois	1.1
44. Zélia Borges e	Universidade Presbiteriana Mackenzie	BRASIL	Voz e texto ortográfico-fonético no sistema corpor - corpora do português falado de SÃO PAULO	3.5
45. Cícero Santos	Universidade De São Paulo	BRASIL	-	3.3
46. Zilda Zapparoli	Fundação Ibirapuera De Pesquisas/ Presencial	BRASIL	-	-
47. Manoel Vidal Castro Melo				